



مشروع
التنمية المكانية المتوازنة



وزارة الإسكان والمرافق والمجمعات العمرانية
الهيئة العامة للتخطيط العمراني

الجزء الثاني: المفاهيم والمصطلحات المستخدمة في إستعمالات الأراضي

الجزء الثاني: المفاهيم والمصطلحات المستخدمة في إستعمالات الأراضي

الإسكان

Term	Definition	المستوى التخطيطي			التعريف	المصطلح
		٣	٢	١		
Residential	It is the permanent accommodation areas, where no other uses allowed inside.	✓	✓		هي مناطق الإقامة الدائمة للسكان ولا يسمح بداخلها بأي استعمالات أخرى.	سكني
Mixed Residential areas	It is the permanent accommodation areas, including daily commercial uses and public services (schools, hospitals, markets...ect). Other undesired uses that cause discomfort and produce pollution, or risk to the residences (e.g. transfer and handling stations) are not allowed. The mixed areas could be classified according to their economic level, housing prototypes or ownerships, etc.	✓	✓		هي مناطق الإقامة الدائمة للسكان ويسمح بداخلها باستعمالات تجارية يومية، وأنشطة الخدمات العامة (المدارس، المستشفيات، أسواق...إلخ) ولا يسمح بداخلها بوجود استعمالات مقلقة للراحة أو ملوثة للبيئة أو تمثل خطورة على السكان مثل محطات الترحيل والمناولة (إلا في ضوء ما يرد من شروط مؤيدة لذلك) ويمكن ان تصنف طبقا للمستوى الاقتصادي، نمط الإسكان او الملكيات...إلخ.	مناطق إسكان مختلط
Urban communities	Communities characterized by the variation of the activities and characteristics of their population.			✓	هي التجمعات التي يتنوع نشاط وخصائص سكانها.	تجمعات عمرانية حضرية
Rural urban communities	Communities that include a group of buildings either adjacent or scattered and surrounded by farms, forests or pastures. The main activity of their population is the agricultural activity.			✓	هي تجمعات تشتمل على مجموعة من المباني المتجمعة سواء متلاصقة أو متناثرة ومحاطة بالمزارع أو الغابات أو المراعي ويغلب على نشاط سكانها النشاط الزراعي.	تجمعات عمرانية ريفية

Separated villas	A dedicated area for villas with separate buildings used for independent family housing and surrounded by green areas.	✓	✓		منطقة او مباني مخصصة للفيلات ذات المباني المنفصلة المستخدمة للسكن العائلي المستقل ومحاطه بالمساحات الخضراء.	إسكان فيلات منفصلة
Semi-separated villas	A dedicated area for villas with buildings containing two villas and a common wall between them.	✓	✓		منطقة او مباني مخصصة للفيلات ذات المباني التي تحتوى على فيلتين متصلتين من احد الجانبين.	إسكان فيلات شبه منفصلة
Connected villas	A dedicated area for villas with connected buildings on both sides.	✓	✓		منطقة او مباني مخصصة للفيلات ذات المباني التي تحتوى على فيلات متصلة من الجانبين.	اسكان فيلات متصلة
Compound	A group of houses with a particular form contained in a fenced area and has its own management.	✓			مجموعة من المساكن تضم شكلا معيناً على مساحة ارض مسورة ولها إدارة خاصة بها.	مجمع سكني مغلق
Apartment Buildings area	A dedicated area for buildings that are used for more than two families in the form of apartments and multi-floors.	✓			منطقة مخصصة للمباني التي تستخدم لإقامة أكثر من عائلتين على هيئة شقق سكنية ومتعددة الطوابق.	منطقة عمارات
Housing unit	Single housing unit include one or more room inside a building. This residential unit is serviced with full and separate living services for one family.	✓			وحدة سكنية مفردة بها غرفة او اكثر داخل عمارة سكنية بها خدمات معيشية كاملة ومنفصلة لتشغلها اسرة واحدة.	وحدة سكنية
Bedouin housing	Area dominated by residential buildings of Bedouin characteristics (Bedouin settlements).	✓	✓		هي منطقة او مباني يغلب عليها المباني السكنية المنشأة بالطابع البدوي (التجمعات البدوية).	إسكان بدوي
Rural housing	Area is dominated by rural character buildings (rural settlements).	✓	✓		هي منطقة او مباني يغلب عليها المباني السكنية المنشأة بالطابع الريفي (التجمعات الريفية).	إسكان ريفي
Touristic housing	Area of non-permanent accommodation.	✓	✓		منطقة او مباني للاقامة غير الدائمة.	إسكان سياحي
Residential / commercial	The main use is for housing, including some commercial activities.	✓	✓		الاستعمال السائد فيها سكني وتتداخل فيها بعض الانشطة	سكني/ تجاري



وزارة الإسكان والمرافق والمجمعات العمرانية
الهيئة العامة للتخطيط العمراني



مشروع
التنمية المكانية المتوازنة
موازنة

					التجارية.	
Residential/ administrati ve	The main use is for housing, including some administrative activities.	✓	✓		الأستعمال السائد فيها سكني وتتداخل فيها بعض الأنشطة الإدارية.	سكني/ إداري
Handicraft housing	An area dominated by the crafts workshops and its workers' housing.	✓	✓		المناطق السكنية التي يمتزج بها الورش الحرفية وتكون لإسكان العاملين بهذه الورش.	إسكان حرفي
Workers housing	Areas dedicated for workers in companies/ factors/ organizations (such as housing Mahalla textile workers).	✓	✓		مناطق او مباني مخصصة لإسكان العاملين في شركات / مصانع/هيئات/ نقابات (مثل سكن عمال غزل المحلة)	إسكان عاملين
Private compound	Areas dedicated for private housing (closed private compound surrounded by fence).	✓	✓		منطقة او مباني مخصصة لإسكان خاص (المجمعات السكنية الخاصة المغلقة و تكون محاطة بأسوار)	مجمعات سكنية خاصة (مجمع سكني مغلق)
Students housing areas (University Housing)	Residential areas on campus or beyond allocated for the accommodation of students and equipped with lodging in addition to entertainment facilities.	✓	✓		مناطق او مباني سكنية داخل الحرم الجامعي أو خارجة مخصصة لإقامة الطلاب أو الطالبات و بها سبل الاعاشة و الترفيه و الرعاية	اسكان طلابي

الجزء الثاني: المفاهيم والمصطلحات المستخدمة في إستعمالات الأراضي

الخدمات

Term	Definition	المستوى التخطيطي			التعريف	المصطلح
		٣	٢	١		
Service area	Lands and buildings use to offer the public services such as: educational services, health services, social services, religious services, and administrative services.	✓	✓		هي الاراضي والمنشآت التي تستخدم في توفير الخدمات العامة مثل:الخدمات التعليمية،الخدمات الصحية،الخدمات الاجتماعية،الخدمات الدينية والخدمات الادارية.	منطقة استعمالات خدمية
Service center	An area that incorporates a number of services, consistent together in their sphere of influence and their served population. These services range from local, regional, to national.		✓	✓	هي منطقة تجميع عدد من الخدمات، وتكون معا مجموعة متكاملة تتفق في نطاقات تأثيرها وحجم السكان الذي تخدمه، وتندرج من خدمات محلية ، واقليمية ، وقومية.	مركز الخدمات
الخدمات التعليمية						
Pre-school (general/azhari)	It is the preliminary stage for primary education, and its duration is two-years.	✓			هي المرحلة التعليمية التمهيديّة للتعليم الابتدائي، ومدتها سنتان.	رياض الأطفال عام/ أزهرى
School	A site dedicated to provide educational services, and can be in separate or grouped buildings in a single location. It may be a school or Azhar institute specialized for the primary,	✓	✓		موقع مخصص لتقديم الخدمة التعليمية، ويمكن أن تكون في مبان منفصلة أو مجمعة في موقع واحد، ويمكن أن تكون المدرسة مخصصة للتعليم الإبتدائي ، الإعدادي ، التعليم الأساسى، الثانوى، الثانوى الفنى، وتتبع نظام تعليمى عام /أزهرى/ تجريبى/ دولى.	مدرسة

	preparatory, secondary education. It also may follow public/ Azhar/ experimental/ international educational systems.				
Training/ educational center	Buildings providing training educational services include the following specialties: languages-computer sciences- business administration and secretarial- tourism and hospitality.	✓	✓		مبانى لتقديم خدمات تعليمية تدريبية تشمل التخصصات التالية: تخصص لغات - كمبيوتر - تخصص إدارة الأعمال والسكرتارية - تخصص السياحة والفندقة.
Special education school	They Include the schools that offer educational care for students with special needs (different disabilities: intellectual, auditory, optical ...). They consist of different stages of study, and may offer this educational service in the form of attached classes to the general education schools.	✓	✓		وهي تشمل المدارس التي تقدم الرعاية التعليمية والتربوية للطلاب ذوي الإحتياجات الخاصة (الأعاقات المختلفة: الفكرية، السمعية، البصرية، الحركية.....) وهي ذات مراحل دراسية مختلفة، وقد تقدم هذه الخدمة التربوية والتعليمية في شكل فصول ملحقة بمدارس التعليم العام.
Schools with special programs	They are the schools that follow a different program from traditional educational programs, whether governmental or private. They include :(Military schools, talented athletes' schools, Nursing institutes, community schools, small schools, one class school, the girls friendly schools, schools or classrooms attached to the productive sectors).	✓	✓	✓	هي المدارس التي تتبع برنامج مختلف عن البرامج التعليمية التقليدية سواء الحكومية او الخاصة (تشمل: مدارس عسكرية، مدارس الموهبين رياضيا، معاهد فنية للتمريض، مدارس المجتمع، والمدارس الصغيرة، مدارس الفصل الواحد، ومدارس صديقة الفتيات، والمدارس أو الفصول الملحقة بالقطاعات الإنتاجية).
Vocational education	A school that provides vocational education. Its attendees gain manual		✓	✓	منشأة لتقديم التعليم المهني ويعد الملتحقون بها إعدادا

<p>school/ Vocational center</p>	<p>skills and mental ability that make them skilled workers to be the focal point for the technicians and the untrained workers.</p>				<p>تربويا وسلوكيا يكسبهم مهارات يدوية ومقدرة ذهنية تجعل منهم عمالا مهرة، يكونون حلقة الوصل بين الفنيين والعمال غير المدربة.</p>	<p>/ مركز مهني</p>
<p>College, University</p>	<p>Services providing a high level of education and training higher than pre-university education, and could include scientific research, which its colleges and institutes implement it in order to serve the community and improve it and also to provide the country with specialists, technicians and expertise in various fields.</p>	✓	✓		<p>خدمات منشأة لتقديم مستوى تعليم عال ومستوى تدريبي أعلى من مرحلة التعليم قبل الجامعي، ويمكن أن تشمل البحث العلمي الذي تقوم به الكليات والمعاهد في سبيل خدمة المجتمع والارتقاء به حضاريا، وتزويد البلاد بالمتخصصين والفنيين والخبرات في مختلف المجالات.</p>	<p>معهد متوسط/ عالي ، كلية، جامعة، أكاديمية (عام / أزهرى/ خاص)</p>
<p>Centers of researches and studies</p>	<p>The main role of those research institutions is to produce researches and studies in different fields. Also they must support the general policies of the state and offer future visions for the individual, the society, and decision makers.</p>	✓	✓		<p>مؤسسات بحثية دورها الرئيسي هو إنتاج الأبحاث والدراسات في مجالات متعددة، بما يخدم السياسات العامة للدولة وتقديم رؤى مستقبلية تهم الفرد والمجتمع وصانعي القرار.</p>	<p>مراكز الأبحاث والدراسات</p>
<p>الخدمات الصحية</p>						
<p>Family health unit</p>	<p>It is the first channel of communication between citizens and the health service and it represents the first level of basic health care and the entrance gate to the health system. It has no internal departments inside it (beds for patients' accommodation).</p>	✓	✓		<p>هي أول قناة اتصال بين المواطنين والخدمة الصحية وتمثل المستوى الأول من الرعاية الصحية الأساسية ويوابة الدخول للنظام الصحي ولا يوجد بها قسم داخلي (أسرة إقامة مرضى).</p>	<p>وحدة صحة الأسرة</p>

Family health center	It represents the second level of health care and the future of referral of cases prior to the first level of a basic health care and family health units, and provides specialist services to patients in some of the major medical specialties.	✓	✓		يمثل المستوى الثاني للرعاية الصحية والمستقبل لحالات الإحالة من قبل المستوى الأول للرعاية الصحية الأساسية وهي وحدات صحة الأسرة، ويقدم خدمات الأخصائي للمرضى في بعض التخصصات الطبية الرئيسية.	مركز صحة الأسرة
Hospital	Governmental or private medical institution dedicated for full health-care for all patients, in addition to outpatient clinics services. It has an organized system with permanent medical facilities including beds and medical services. Also there are specialized hospitals/ centers providing the service in specialized medical field such as: fever, chest, tumors, heart, etc...	✓	✓	✓	منشأة أو مؤسسة طبية حكومية أو خاصة مخصصة للرعاية الصحية الكاملة الوقائية والعلاجية لجميع السكان المرضى النزلاء، بالإضافة الى خدمات العيادات الخارجية. تحتوى على جهاز طبي منظم يتميز بتسهيلات طبية دائمة واسرة وخدمات طبية. ويوجد مستشفيات / مراكز نوعية (متخصصة) تقوم بتقديم خدمة علاجية في مجال طبي تخصصي مثل: الحميات، الصدر، الرمد، الأورام، القلب...إلخ.	مستشفى (عام/مركزي) مركز / معهد نوعي (تخصصي)
Physical Therapy Center for Disabled	Center for the treatment of the disabled who need physiotherapy to reduce the effects of disability which they suffer and raise the efficiency of their bodies' functions, and it serves all ages of both sexes.			✓	مركز لعلاج المعاقين الذين يتقرر لهم علاج طبيعى للتخفيف من الاثار الناتجة عن الاعاقة التي يعانون منها ورفع كفاءة ابدانهم الوظيفية، وتخدم جميع الأعمار من الجنسين	مركز علاج طبيعى للمعاقين
Center of Maternal and Child Welfare	An institution that provides reproductive health services for women and children. It provides vaccines and medicines for children and mother as well as continuous follow-up.	✓	✓		منشأة تقدم خدمات الصحة الانجابية للمرأة والطفل حيث يتم توفير اللقاحات والأدوية المتعلقة بالطفل والأم وتتم متابعة شؤونهم بشكل مستمر.	مركز رعاية الأمومة والطفولة
Ambulance center	A service unit that receives the ambulatory reports from the locations of	✓	✓		وحدة خدمة جماهيرية تتولى تلقى البلاغات الإسعافية من	مركز / وحدة / نقطة

	injuries' occurrence or urgent medical needs.				الأماكن التي تحدث بها الإصابات أو الحالات المرضية العاجلة.	الإسعاف
الخدمات الثقافية						
Cultural institution	An institution aims to protect, develop or maintain the cultural aspects of society, including culture palaces, houses of culture, cinemas, theatres, opera houses, exhibitions, arts centres, and cultural clubs.	✓	✓	✓	تهدف لحماية أو تطوير أو الحفاظ على الجوانب الثقافية للمجتمع، وتشمل قصور الثقافة، بيوت الثقافة، ودور السينما، والمسرح، دار الأوبرا، والمعارض، مراكز الفنون، الأندية الثقافية.	مؤسسة / خدمة ثقافية
Library	A place where the books and pintables are kept on and it is one of the most important means which helps to spread knowledge and improve the level of knowledge in the community.	✓	✓	✓	يحفظ فيها الكتب والمطبوعات وتعد من أهم الوسائل التي تعين على نشر المعرفة والارتقاء بمستوى الفن والثقافة في البيئة. وتشمل العديد من الأنواع: المكتبة القومية/ المركزية / العامة- المكتبة المتخصصة، ومكتبات الطفل.	مكتبة
Museum	Building or a group of buildings for safeguarding, storing, and exhibiting materials of high and permanent scientific and artistic values.		✓	✓	مبنى أو مجموعة مبان لحفظ وتخزين وعرض أشياء ذات قيمة فنية أو علمية دائمة.	متحف
Theatre	It is a place for performance and acting. It may be a separate or within other cultural service; Palace of Culture or House of Culture.	✓			مكان للأداء والتمثيل وقد يوجد منفصلا أو ضمن خدمة ثقافية أخرى كقصر الثقافة أو بيت الثقافة.	مسرح
Cinema	Buildings include large screens present moving images for audiences.	✓			هي ابنية بها شاشات كبيرة تعرض للجمهور تصوير متحرك.	دور السينما

الخدمات الإجتماعية						
Nursery	A place for taking care of children less than four years' old. These nurseries are under the supervision of the relevant ministry. Also some of them are for the children who need family care.	✓			مكان يخصص لرعاية الأطفال الذين لم يبلغوا سن الرابعة وتخضع دور الحضانة لإشراف ورقابة الوزارة التابعة لها . ومنه ما يخصص للاطفال المحرومين من الرعاية الأسرية.	دارحضانة
Social services center	It is a center or a unit presenting some social services.	✓	✓		مركز أو وحدة لتيسير الحصول على الخدمات الإجتماعية.	مركز خدمات اجتماعية / وحدة اجتماعية
Club care for the elderly	Social institution equipped to provide day care for the elderly and to provide psychological health care and entertainment programs ... For the age group of ٦٠ years and above.	✓	✓		مؤسسة إجتماعية مجهزة لتوفير الرعاية النهارية لكبار السن ويقدم برامج الرعاية الصحية والنفسية والترفيهية... للفئة العمرية من ٦٠ سنة فأكثر.	نادي رعاية كبار السن
Houses for the elderly accommodation	Social institution designed and equipped for the accommodation of the elderly where there is a decent life style and health care programs (could include a Physical Therapy department) also there are cultural, social and entertainment activities, serving the age group of ٦٠ years and above.	✓	✓		مؤسسة إجتماعية إيوائية معدة ومجهزة لإقامة كبار السن يتوفر فيها أسلوب الحياة الكريمة وتقديم برامج الرعاية الصحية (يمكن أن يلحق به قسم للعلاج الطبيعي) والنفسية والثقافية والاجتماعية والترفيهية المناسبة، وهي تخدم الفئة العمرية من ٦٠ سنة فأكثر.	دور اقامة كبار السن

Center for training productive families	They are vocational training units dedicated to the productive families project for all segments of society and all ages.	✓	✓	وهي وحدات للتدريب الفني الحرفي لمشروع الأسر المنتجة وذلك لكافة فئات المجتمع ولجميع الاعمار.	مركز اعداد الاسر المنتجة
Vocational training center	It is a center for training students who dropped out from education. There ages are between ١٢ – ١٨ years.	✓	✓	مركز لتدريب الصبية من الجنسين المتسربين من التعليم وتتراوح أعمارهم ما بين ١٢ - ١٨ سنة على مهن متنوعة.	مركز تكوين مهني
Girls workshops	They are institutions established to train girls and provide them with different skills in technical works, needlework, embroidery and knitting.	✓	✓	وهي مؤسسات تنشأ لتدريب الفتيات والعمل على إكسابهم مهارات مختلفة في الأشغال الفنية ، أشغال الإبرة والتطريز والحياكة.	مشاغل الفتيات
Intellectual rehabilitation institutions	It is an institution providing care and rehabilitation programs for mental disabilities cases for the age of ٨-١٨ years. It includes separate institutions for males and females.	✓	✓	مؤسسة تقوم بتقديم برامج الرعاية والتأهيل لحالات الإعاقة الذهنية من سن ٨-١٨ سنة ومنها مؤسسات لرعاية وتأهيل الذكور ومؤسسات لرعاية وتأهيل الإناث.	مؤسسات التأهيل الفكري
Institutions for disabled children care	They are institutions such as nurseries for disabled children from the age of ٣-٨ years and other institutions that serve the category of ٨-١٨ years including blinds, people who suffer from delayed pronunciation, or a decrease in the level of mental capacity, or hearing disabilities.	✓	✓	وهي مؤسسات مثل دور حضانة للأطفال المعاقين من سن ٣-٨ سنوات و مؤسسات تخدم الفئة من سن ٨-١٨ سنة وتشمل رعاية المكفوفين، الذين يعانون من تأخر لغوي، أو انخفاض في مستوي القدرات العقلية، وحالات الإعاقة السمعية.	مؤسسات رعاية الاطفال المعوقين
Institution for children deprived from family care	Is a building or more equipped to care for children with difficult family circumstances which prevent them	✓	✓	عبارة عن مبنى أو أكثر مجهز لرعاية الأطفال ذوي الظروف الأسرية الصعبة والتي تحول بينهم وبين إستمرار	مؤسسة الأطفال المحرومين من الرعاية

	continuing living within the scope of their families.				معيشتهم داخل نطاق أسرهم.	الأسرية
A social welfare institution for juvenile delinquency	An institution that provides care, protection and rehabilitation for delinquent children. It serves the age from ٧ to ١٨ and can go out until ٢١ years old. These institutions include children sentenced to freedom restriction.	✓	✓		مؤسسة تقدم الرعاية والحماية والتأهيل للأطفال المعرضين للخطر أو المنحرفين الصادر ضدهم أحكام، وتخدم من سن ٧ إلى ١٨ ويمكن ان يستمر بها حتى ٢١ سنة. وتشمل هذه المؤسسات الأطفال الصادر ضدهم احكام مقيدة للحرية.	مؤسسة رعاية اجتماعية للأطفال المنحرفين
Units for children surveillance	Units dedicated for the care and protection and full accommodation of children in the period between their displays in front of the relevant prosecute and prosecution in court. It serves the age between ٧ and ١٨ years old.	✓	✓		دار للرعاية والحماية والاعاشة الكاملة للطفل في الفترة ما بين العرض على النيابة المختصة والعرض على المحكمة وتخدم من سن ٧ إلى ١٨ عام.	دار ملاحظة للأطفال
Orphanage	Is a building or more equipped to care for children with difficult family circumstances which prevent them continuing living within the scope of their families. It provides all types of Physiological, physical and social care.	✓	✓		عبارة عن مبنى او اكثر مجهز لرعاية الاطفال ذوى الظروف الاسرية الصعبة، التي تحول بينهم وبين استمرار معيشتهم داخل نطاق اسرهم الطبيعية وتقدم جميع انواع الرعاية الفسيولوجية والمادية والاجتماعية	دار الايتام / المؤسسة الايوائية
House of expatriates	It is a house for the accommodation of expatriates of both genders who arrive from other governorates or one of the Arab countries, whether they are students who are studying in place far away from their permanent place of	✓	✓		دار لإقامة المغتربين من الجنسين الوافدين من المحافظات الأخرى أو إحدى الدول العربية سواء كانوا من الطلبة الذين يدرسون في غير محل إقامتهم الدائمة أو من العاملين.	دارمغتربين/ مغتربات

	residence or employees.					
Local community Development Association	It is a building for the development of society and the people of the area in different fields, such as social, cultural, and health development. It is also dedicated to the advancement for a better life in all fields.	✓	✓		وهي منشأة لتنمية المجتمع واهالي المنطقة في مجالات متعددة مثل التنمية الثقافية والاجتماعية والصحية والنهوض الي مستوى افضل وعيشة كريمة في جميع المجالات الاخرى.	جمعية تنمية مجتمع محلي
الخدمات الشبابية						
Youth Center	The youth center is equipped with buildings and equipments with the purpose of developing young people and investing their spare time in cultural, social, national, and sports activities. It includes youth centers in cities and villages, and typical youth centers in the capitals of governorates.	✓	✓		هيئة أهلية شبابية مجهزة بالمبانى والإمكانيات بقصد تنمية النشء واستثمار أوقات فراغهم فى ممارسة الأنشطة الثقافية والاجتماعية والوطنية والرياضية ويشمل مراكز الشباب بالقرى والمدن ومراكز الشباب النموذجية بعواصم المحافظات.	مركز شباب
Youth house	It is one of youth services, and it is a civil organization set up by Egyptian Youth Hostels Association and has branches in the cities of the Republic and in accordance with the conditions determined by the International Youth Hostels Association.	✓	✓		وحدة من وحدات خدمات الشباب وهي هيئة أهلية تقيمها جمعية بيوت الشباب المصرية ولها فروع في مدن الجمهورية وفقا للشروط التي تحددها جمعية بيوت الشباب الدولية.	بيت شباب
Youth hostel	It is one of youth services held by the state. It is a multi-floors building	✓	✓		وحدة من وحدات خدمات الشباب تقيمها الدولة وهي عبارة عن مبني متعدد الأدوار به أماكن للإقامة والإعاشة	نزل شباب

	including places for accommodation, reception, activity, storage, appropriate toilets, administrative, and financial units. It also includes superiors and supervisors for management. It is held in sport stadiums or youth centers or in separate places.				والاستقبال والنشاط والتخزين ودورات المياه المناسبة ووحدات إدارية ومالية ويتوافر بها القادة والمشرفين اللازمين لإدارتها وتقام داخل الاستادات الرياضية أو مراكز الشباب أو في أماكن منفصلة.	
Youth city	It is an equipped building for accommodation with health and safety updated requirements. It provides sports, cultural and entertainment activities.	✓	✓		عبارة عن منشآت للإقامة مجهزة ومستوفاة للاشتراطات الصحية والأمنية وتوفر أنشطة رياضية وثقافية وترفيهية.	مدينة شبابية
Center for Civil Education and youth leaders	It is one of youth services equipped with the tools and tasks needed to train and prepare leaders in various fields.	✓	✓		وحدة من وحدات خدمات الشباب مجهزة بالأدوات والمهمات اللازمة لتدريب وإعداد القيادات في المجالات المختلفة .	مركز تعليم مدني وقيادات شبابية
الخدمات الرياضية						
Sport ground	A yard for sports activities dedicated to young people for spending leisure time.	✓	✓		ساحة لممارسة الأنشطة الرياضية ويستفيد منها الشباب في قضاء وقت فراغهم في الأوقات الإعتيادية.	ملعب رياضي
Covered hall	It is a covered sports construction built on local and international standards and includes playgrounds, terraces and other facilities.	✓	✓		منشأ رياضي محدد المقاييس طبقا للبطولات المحلية والدولية ويشتمل على ملاعب ومدرجات ومرافق وغيرها.	صالة مغطاه
Swimming pool	It is a sports establishment equipped to practice different types of water sports and in accordance with the local and international measurements.	✓	✓		منشأ رياضي مجهز لممارسة الألعاب المائية بأنواعها المختلفة وفقا للقياسات المحلية والدولية ويتنوع بين حمام	حمام سباحة



مشروع
التسمية المكانية المتوازنة



وزارة الإسكان والمرافق والمجمعات العمرانية
الهيئة العامة للتخطيط العمراني

	It is divided into (Olympic / training / diving) pools.				سباحة (اولمبي / تدريبي / غطس).	
Single game club	It is a sports club for playing specialized games in order to develop competitive sports base.	✓	✓		هي اندية رياضية لممارسة الالعاب المتخصصة بهدف تنمية القاعدة الرياضية التنافسية .	الاندية ذات اللعبة الواحدة
Sports club	A Sports organization that has an independent legal personality and is considered one of the special organizations of public interest, including all or most of the sports activities.	✓	✓		هيئة رياضية لها شخصية إعتبارية مستقلة وتعتبر من الهيئات الخاصة ذات النفع العام،التي تضم جميع أو معظم الأنشطة الرياضية.	نادى رياضى
Sports stadium	It is a building equipped for recreational sports and training activities	✓	✓		منشأ مجهز للرياضات الترفيهية والأنشطة التدريبية	إستاد رياضي
Olympic center for training national teams	It is an integrated sports compound to host teams. It is equipped with stadiums, various sports buildings and a hotel for the accommodation of players.	✓	✓	✓	مجمع رياضي متكامل لإستضافة الفرق والمنتخبات الرياضية ومجهز بالملاعب والمنشآت الرياضية وفندق لإقامة واعاشة اللاعبين.	مركز أولمبي لتدريب الفرق القومية
Olympic village	Containing Athletic Stadium, international track, squash and tennis courts, a fitness center and swimming pools compound and covered multi-purpose playgrounds.	✓	✓		تحتوى على استاد رياضى ومضمار دولى ومجمع اسكواش وملاعب تنس ارضى، ووحدة للياقة البدنية ومجمع حمامات سباحة، وصالة مغطاة، وملاعب متعددة الاغراض.	قرية اولمبية
الخدمات التموينية						
Bakery	It is a productive unit, which produces different kinds of bakeries using flour,	✓	✓		هو تلك الوحدة الإنتاجية التى تنتج أنواع المخبوزات	مخبز

	including Baladi bakery, Afrangi bakery, automatic bakery, and a half automatic bakery.				باستخدام الدقيق، ومنها المخبز البلدي، والمخبز الأفرنجي، والمخبز الألي، والمخبز النصف ألي،	
Consumer association/ shop	Places dedicated to the purchase, sale, and distribution of food commodities, and re-packaged in economical packages.	✓	✓		اماكن مخصصة لشراء، وبيع، وتوزيع السلع الغذائية، واعادة تعبئتها في عبوات اقتصادية.	محل / جمعية استهلاكية
LPG depot	It is a place prepared technically equipped for trading and replacement empty Cylinder LPG ones by another in various weights.	✓	✓		مكان معد إعدادا فنيا مجهز بحيث يمكن من خلاله تداول واستبدال إسطوانات البوتاجاز الفارغة بأخرى معبأة بمختلف أوزانها.	مستودع البوتاجاز
الخدمات الإدارية						
Administrative service building	It is one of the state administrative agencies. It is presented in the building of parliament headquarters and the Shura Council headquarters and all ministries and government agencies, public and business sectors companies, governorates headquarters local councils and units, and directorates of public services (education, health, Social, security, ,), and taxes.	✓	✓	✓	وحدة من وحدات أجهزة الدولة الإدارية التي تقيمها وتشمل فى مباني مقر مجلس الشعب ومقر مجلس الشورى، وكافة الوزارات والهيئات الحكومية، شركات قطاع العام والأعمال، دواوين المحافظات والمجالس والوحدات المحلية والمجالس الشعبية للمحافظات والمدن والقرى، ومقرات الأحياء، ومديريات الخدمات العامة (التعليمية، الصحية، الإجتماعية، الأمنية، التمنية،.....)، ومصالحة الضرائب.	مبنى خدمة إدارية
خدمات العدل						
Court	It is a land on which a building dedicated to a degree of litigation and the establishment of justice between the competing parties. It is one of the	✓	✓		ارض مقام عليها مبنى مخصص لدرجة من درجات التقاضى وارساء العدل بين اطراف متنازعة وهى من الاستعمالات الادارية التابعة للسلطة القضائية وتشمل	المحكمة

	administrative uses of the judicial authority. It includes all the kinds and levels of courts, including the Family Court, Criminal Court, and economic Court, First Instance court, Cassation court, the State Council and other courts.				المحاكم بكافة أنواعها ومستوياتها، ومنها محكمة الاسرة، محكمة الجنايات، المحكمة الإقتصادية، محكمة ابتدائية، ومحكمة النقض، ومجلس الدولة وغيرها من المحاكم.	
Other justice services buildings	Includes real estate organization, public prosecutors and forensic organization.	✓	✓		وتشمل مصلحة الشهر العقاري والنيابات العامة ومصلحة الطب الشرعي.	مباني خدمات العدل الآخري
خدمات البريد والاتصالات والإعلام						
Post & telegraph office	Unit or building for postal, telegraph and communications services.	✓	✓		وحدة أو مبنى مستخدم لخدمات البريد والتلغراف والاتصالات.	مكتب بريد وتلغراف وسنترال
Information clubs and cafes	A unit or a building provides information through electronic media.	✓	✓		وحدة أو مبنى يقدم المعلومات من خلال وسائط إلكترونية	أندية ومقاهي المعلومات
Headquarters for newspapers and magazines	A unit or a building that provides information through reading media with levels that varies from one place to another.	✓	✓		وحدة أو مبنى يقدم المعلومات من خلال وسائط مقروءة تختلف مستوياتها من مكان لآخر.	دور ومقار الصحف والمجلات
Radio and television headquarters, regional and local channels, and satellite TV	A unit or a building that provides information through audio-visual media with levels that vary from one place to another.	✓	✓	✓	وحدة أو مبنى يقدم المعلومات من خلال الوسائط المرئية والمسموعة تختلف مستوياتها من مكان لآخر.	مقار الأذاعة والتلفزيون والقنوات الإقليمية والمحلية ، والتلفزيون الفضائية
الخدمات الأمنية						

Security building	A building that provides security service, including a police station, Security directorate, fire station, civil protection, prison and so on.	✓	✓		مبنى مخصص يوفر الخدمة الأمنية ومنها نقطة شرطة، قسم شرطة ، مديرية الامن ، نقطة اطفاء، مركز اطفاء، الحماية المدنية، السجن وخلافه.	مبنى أمنى
الخدمات الدينية						
Mosque	It is a place for Muslims worship.	✓	✓		مكان مخصص للعبادة للمسلمين ، وفى بعض الحالات المحدودة نسبيا يلحق به مقام.	مسجد /زاويا / مصلي
Church	It is a place for Christian worship.	✓	✓		مكان مخصص للعبادة للمسيحيين	كنيسة / دير
Synagogue / temple	It is a place for Jewish worship.	✓	✓		مكان مخصص للعبادة لليهود.	معبد
خدمات ترفيهية						
Children playgrounds	Safe and secure areas devoted to children toys and the rest of the space is green and sitting spaces.	✓	✓		عبارة عن مناطق تتوفر فيه عوامل الامن والسلامة ويخصص منها مساحة لالعباب الاطفال وباقى المساحة عبارة عن مساحات خضراء واماكن للجلوس.	ملاعب أطفال
Open space	Urban spaces that could contain activities.	✓	✓		فراغات عمرانية ويمكن ان تحتوي على بعض الانشطة	مناطق مفتوحة
Entertainment areas	It is a land or water areas allocated or identified or booked for, public or private leisure uses, and may include buildings, services, activities and sports games.	✓	✓		هى قطعة او مساحة من الارض او الماء يتم تخصيصها او تحديدها او حجزها للاستعمالات الترفيهية العامة والخاصة، و قد تشمل على مباني وخدمات وأنشطة وألعاب رياضية يرغب السكان فى قضاء بعض الوقت فيها	مناطق ترفيهية

					سواء وقت الفراغ في الأيام العادية أو في العطلات الرسمية.	
Entertainment centers	A place for entertainment includes a group of electrical or mechanical games or different games placed especially for this purpose.	✓	✓		مكان مستقل مخصص للتسليّة، ويضم مجموعة من الألعاب الكهربائية أو الميكانيكية أو الألعاب المختلفة المقامة خصيصاً لهذا الغرض.	المراكز الترفيهية
Public/ private gardens	It is a green space or piece of land; that varies depending on its size and its distribution on the different levels of planning, including some specialized gardens such as the Zoo or the Fish garden.		✓	✓	هي قطعة أو مساحة من الأرض عبارة عن مساحات خضراء، وتتنوع على حسب حجمها وتوزيعها على المستويات التخطيطية المختلفة ومنها بعض الحدائق المتخصصة مثل حديقة الحيوان ، حديقة الأسماك ،	حدائق عامة / متخصصة
Parks	A collection of entertainment means considered more than public gardens. This kind of gardens appears in the natural areas outside the country and it characterized by its large areas.		✓	✓	هي تشكيلة من الوسائل الترفيهية أكثر من الحدائق العامة، وينشأ هذا النوع من الحدائق في المناطق الطبيعية خارج المدينة، ويمتاز هذا النوع من الحدائق بمساحتها الكبيرة.	حدائق المتنزهات
The Zoo	One of the public gardens characterized by its natural design. It includes many wild, aquatic, and amphibians' animals, reptiles and birds.		✓	✓	من الحدائق العامة ذات التصميم الطبيعي ولها صفاتها المميزة، وتحتوي على العديد من الحيوانات البرية والمائية والبرمائية والزواحف والطيور.	حديقة الحيوان
خدمات بيطرية						
Veterinary unit	It is a center, a hospital, public and private veterinary clinics for the care and treatment of animals and performing various surgeries and	✓	✓		هي مركز ومستشفى وعيادات بيطرية عامة وتخصصية لرعاية وعلاج الحيوانات وإجراء الجراحات المختلفة وإجراء الفحوص المعملية.	الوحدة البيطرية



مشروع
التنمية المكانية المتوازنة



وزارة الاسكان والمرافق والمجمعات العمرانية
الهيئة العامة للتخطيط العمراني

	laboratory examinations.					
Slaughter house	Is a place equipped to receive and examine and slaughter animals as well as executing infected animals. It is either traditional (manual) Slaughterhouse, or automatic or semi-automatic Slaughterhouse, and there are also private slaughterhouses for poultry.	✓	✓		هو مرفق مجهز لإستقبال وفحص الحيوانات وذبحها واعدام الحيوانات المصابة. وهي إما مجازر تقليدية (يدوية)، أو مجازر آلية أو نصف آلية، وتوجد مجازر خاصة للدواجن.	المجزر
خدمات زراعية						
Agricultural Cooperative Association	It is the association which provides information and material services to farmers in order to raise awareness and guidance and increase production and economic return.	✓	✓		هى الجهة التي تقدم الخدمات المعلوماتية والمادية للمزارعين وذلك بهدف التوعية والارشاد وزيادة الانتاج والعائد الاقتصادي.	الجمعية التعاونية الزراعية

الجزء الثاني: المفاهيم والمصطلحات المستخدمة في إستعمالات الأراضي						
الصناعة						
Term	Definition	المستوي التخطيطي			التعريف	المصطلح
		٣	٢	١		
Industrial area	It is an area with buildings that are dominated by industrial use and it may be classified or not classified (existing or proposed), and the approved, which is located inside or outside the governorate and which its external borders coordinates shown on the surveying maps. The area which is specified for the establishment of different industries and urban planning provided the infrastructure and the services for those industries based on the laws and decisions governing the industry and investment.		✓	✓	هي المنطقة التي يغلب على مبانيها الاستخدام الصناعي وقد تكون مصنفة أو غير مصنفة (القائمة أو المقترحة) والمعتمدة والتي تقع داخل أو خارج زمام المحافظات والموضح احداثيات حدودها الخارجية على خرائط مساحية تحدد مساحة المنطقة المخصصة لاقامة صناعات مختلفة وتخطيط عمراني يوفر البنية الاساسية والخدمات التي تحتاجها تلك الصناعات وفقا لاحكام القوانين والقرارات المنظمة للصناعة والاستثمار.	منطقة صناعية
Light industries areas	It is an area dedicated for clean industries which do not cause any environmental damage. These industries do not use the solid fuel and require small amounts of raw materials and capital. Also they do not require large areas of land. They produce		✓	✓	هي منطقة مخصصة للصناعات النظيفة التي لا ينتج عن وجودها اي اضرار بيئية حيث لا يستخدم فيها وقود صلب وتتطلب كميات قليلة من المواد الاولية ورأس المال ولا تتطلب مساحات كبيرة من الاراضي وتنتج سلعا خفيفة	مناطق صناعات خفيفة

	lightweight goods and used to satisfy the needs of the individual (textile and apparel industry - leather products - Furniture- food industries ...).				الوزن وتستخدم لأشباع حاجات فردية (صناعة الملابس والمنسوجات- المنتجات الجلدية- الأثاث- الصناعات الغذائية...)	
Medium industries areas	It is an area dedicated for factories installed with machines that use electricity as a driving force and with the number of workers of ٢٥٠ workers (such as food and textile industries).		✓	✓	هي منطقة مخصصة للمصانع التي تجهز بها الآلات التي تستخدم الكهرباء عادة كقوى محركية ومتوسطة وعدد العمال فيها ٢٥٠ عامل مثل (الصناعات الغذائية والنسيج)	مناطق صناعات متوسطة
Heavy industries areas	It is an area dedicated to the establishment of industries that depend on raw materials with large quantities and sizes. These industries also need large amount of land and large amount of energy. They follow the complex industrial techniques and run a large number of skilled labors. They need large capital and high experience, and produce consumables or capital goods (fertilizer - iron - cement - oil). Its location is often determined near ports, railways and major roads.		✓	✓	هي منطقة مخصصة لإقامة الصناعات التي تعتمد على المواد الخام ذات الكميات والحجوم الكبيرة وتحتاج إلى مساحات كبيرة من الأراضي واستهلاك كميات كبيرة من الطاقة واتباع تقنيات صناعية معقدة وتشغيل عدد كبير من العمالة المدربة والى رؤوس أموال كبيرة وخبرة عالية وتنتج سلعا معمرة او سلع رأسمالية(الاسمدة- الحديد- الاسمنت- البترول) وغالبا ما يحدد موقعها بالقرب من الموانئ والسكك الحديدية والطرق الرئيسية .	مناطق صناعات ثقيلة
Industrial workshops	Part of a multi-use building used in manufacturing. Usually it causes noise and air pollution or obstruction to traffic. Some of the activities related to industrial workshops are: <ul style="list-style-type: none"> The formation of wood / metal / leather / silver and copper. Formation of raw materials (tile - 	✓	✓		جزء من مبنى متعدد الاستخدام يستعمل في التصنيع وينتج عنه ضوضاء وتلوث الهواء او اعاقه لحركة المرور ومن امثلة الانشطة مايلي : تشكيل الاخشاب/ تشكيل المعادن / الخراطة / الجلود / الفضة والنحاس /	الورش الصناعية/ الحرفية

	<p>marble - glass - paper - plastic...).</p> <ul style="list-style-type: none"> Auto maintenance shops - mechanical workshops. <p>Assembly, the workshops should be located outside residential areas.</p>				<p>تشكيل خامات (البلاط - الرخام - الزجاج - الورق - البلاستيك - ورش صيانة السيارات - الورش الميكانيكية ويفترض ان تتواجد خارج المناطق السكنية</p>		
Factory	<p>Lands and buildings in which the industrial processes are implemented, or the raw materials and the intermediate goods are subjected to some manufacturing processes , In order to convert into other goods considered as final goods according to the functions of this factory.</p>	✓	✓		<p>المنشآت التي تتم فيها العمليات الصناعية أو التي يتم فيها اخضاع المواد الاولية او السلع الوسيطة لبعض العمليات التصنيعية بهدف تحويلها إلى سلع اخرى تعتبر سلع نهائية بالنسبة لاختصاص هذا المصنع.</p>	مصانع	
Industrial communities	<p>A group of integrated industries that depend on each other and are found in one place.</p>			✓	✓	<p>مجموعة من الصناعات المتكاملة التي تغذي بعضها البعض وتوجد في مكان واحد.</p>	مجمعات صناعية

الجزء الثاني: المفاهيم والمصطلحات المستخدمة في إستعمالات الأراضي

التجارة

Term	Definition	المستوى التخطيطي			التعريف	المصطلح
		٣	٢	١		
Commercial uses area	It is the lands and the buildings where commodity / services exchange practiced and includes, for example: (the central business district- shopping centers- commercial luxury services- commercial craft services- commercial financial services)	✓	✓		هي الاراضي والمنشآت التي يمارس فيها التبادل السلعي/ الخدمات ويشمل على سبيل المثال: (حي الاعمال المركزي - مراكز التسوق - الخدمات الترفيهية التجارية - الخدمات التجارية الحرفية - الخدمات التجارية المالية).	منطقة الاستعمالات التجارية
Mixed uses areas	Areas that are not dominated by a particular use and where hazardous uses are not permitted inside them.	✓	✓		هي المناطق التي لا يغلب عليها استعمال معين ولا يسمح فيها بالاستعمالات الخطرة.	مناطق استعمالات مختلطة
Shopping centers (closed-opened)	land on which a single building or several buildings include a number of shops and may be consolidated with a single activity or multiple activities and which provide visitors with additional services (parking, luxury areas, food and drinks shops)	✓	✓		ارض مقام عليها مبنى واحد او عدة مباني تشتمل على عدد من المحلات التجارية المجمعة وقد تكون ذات نشاط واحد أو متعددة الانشطة و توفر لروادها خدمات اضافية (اماكن انتظار سيارات، مناطق ترفيهية، محلات مأكولات و مشروبات)	المراكز التجارية (مغلقة/ مفتوحة)
Exhibitions	Land on which a building or several buildings are dedicated to offer products and contract deals, and also for	✓	✓	✓	ارض مقام عليها مبنى او عدة مباني مخصصة لعرض منتجات وعقد الصفقات والبيع بالجملة او التجزئة (منتجات	المعارض

	wholesale or retail (multi or specialist products - permanently or temporarily).				متعددة او منتجات تخصصية - بصورة دائمة او مؤقتة)	
Craft Commercial Services	<p>It is a type of commercial activities that depend on crafts such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Personal Services (Salons-hairdressers - dressmaker - Photography – laundries... - Medical and Sports care (healthy Clubs - Rehabilitation - Repair and maintenance services for Appliances and Furniture. - Printing and binding and imaging. - Crafts and handicrafts. 	✓	✓		<p>وهي نوع من الانشطة التجارية التي تعتمد على الحرف مثل:</p> <ul style="list-style-type: none"> - الخدمات الشخصية (صالونات وكوافيرات - التفصيل - التصوير الفوتوغرافي- المغاسل والكى ... - الرعاية الطبية والرياضية (نوادى صحية - تأهيل.....) - خدمات الاصلاح والصيانة للاجهزة المنزلية والاثاث - الطباعة والتجليد والتصوير - الحرف والمشغولات اليدوية 	الخدمات التجارية الحرفية :

الجزء الثاني: المفاهيم والمصطلحات المستخدمة في إستعمالات الأراضي

البيئة الطبيعية والمحميات

Term	Definition	المستوى التخطيطي			التعريف	المصطلح
		٣	٢	١		
Environment ally sensitive area	Area exposed to natural hazards, requiring caution in development (e.g. some areas in the northern coast and delta).		✓	✓	منطقة معرضة لأخطار طبيعية ويلزمها تنمية حذرة، مثل بعض المناطق الساحلية والدلتا .	منطقة حساسة (بيئيا)
Natural pastures Lands	Land covered by natural vegetation and grass and weeds such as broadleaf plants or shrubs and has many breeding herbivores.			✓	هي الأراضي التي تغطيها النباتات الطبيعية والحشائش والعشب مثل النباتات ذات الاوراق العريضة أو الشجيرات وتكاثر بها الحيوانات التي تتغذى على الاعشاب.	اراضي المراعي الطبيعية
Sabkhas	Low wetlands where some herbal plants are growing such as the papyrus and other plants, they are usually marshes where the nature of the land and the type of soil create a wet environment. It is possible that deserts could contain sabkhas in low places or close to springs		✓	✓	هي أراضي رطبة منخفضة تنبت فيها بعض النباتات العشبية كالحشائش أو نبات البردي وغيره من النباتات الأخرى، وعادة توجد السبخات في أماكن تعمل طبيعة الأرض ونوع التربة بها على إيجاد بيئة رطبة، مما يؤدي إلى تكون سبخة. ومن الممكن أن تحتوي الصحارى على سبخات وذلك في الأماكن المنخفضة منها أو بالقرب من الينابيع.	اراضي السبخات
Areas of mineral resources	Areas that contain one or more mineral in ground or in quarries.			✓	هي المناطق التي تحتوى على معدن أو أكثر فى باطن الأرض أو محاجر.	مناطق الثروات التعدينية
Sand dunes	Areas with masses of wind-driven sand			✓	هي مناطق بها كتل من الرمال تحركها الرياح ثم تلقىها	مناطق كثبان رملية

areas	forming sandy hills. Dunes may be long and narrow, and may take the form of the crescent. Some dunes have three or more peaks, usually extending from the central head of the dune.				هنا وهناك مكونة تلال رملية. قد تكون الكثبان طويلة وضيقة، وقد تأخذ شكل الهلال. وتوجد لبعض الكثبان ثلاث قمم أو أكثر، تمتد عادة من القمة المركزية للكثيب.	
Fault or fracture	Is a break in the rocks of the earth's crust accompanied by a sliding movement of adjacent blocks of rock layers on either side, whether in vertical or horizontal direction, and this happens as a result of the extreme pressure or tension caused by movements of the earth's crust, whether the impact of these forces are vertically or horizontally		✓	✓	هو كسر في صخور القشرة الأرضية مصحوبة بحركة انزلاق للكثل المتاخمة من طبقات الصخور الموجودة على جانبيه سواء كان في الاتجاه الرأسي أو الأفقي، ويحدث هذا نتيجة للضغط الشديد أو الشد الذي تسببه حركات القشرة الأرضية سواء كان تأثير هذه القوى رأسيا أم أفقيا.	فالق أو صدع
Protectorate	A specific geographic area supervised by a particular agency. This area usually contains plants or animals that are threatened with extinction, therefore require protection from human threats and pollution of various forms. The area could also contain fossils of geological eras.		✓	✓	هي أي منطقة جغرافية محددة المساحة - تكون تحت إشراف هيئة معينة عادة - وتتميز هذه المناطق بأنها قد تحتوي علي نباتات أو حيوانات مهددة بالانقراض مما يستلزم حمايتها من التعديات الإنسانية والتلوث بشتى الصور. وقد تحتوي تلك المنطقة علي حفريات من عصور جيولوجية	محمية طبيعية
Oasis	Fertile area in the desert, where the groundwater is close enough to the surface to allow for pumps and springs.		✓	✓	ساحة خصبة ذات نبات حي في الصحراء، حيث تكون المياه الجوفية على مسافة قريبة بشكل كاف من السطح يسمح بوجود الطلمبات والينابيع.	واحة
Hill	High and flat land that could extends for hundreds of square kilometers, and could have a summit. A hill is characterized by its homogeneity in		✓	✓	أرض مرتفعة ومسطحة، قد تمتد مساحتها إلى مئات الكيلومترات المربعة، ولها قمة مثل الجبال والتلال وتتميز بأنها على درجة من التجانس في الارتفاع بين أجزائها المختلفة ويحيط بها جانب	هضبة أو تل

	height and is surrounded by steep edges and sudden differences in elevation. A hill could also take a plateau-like shape due to its defined edges confined by steep slopes.				منحدر أو أكثر وغالبا ما تهبط فجأة إلى الأرض المحيطة بحيث يبدو المنحدر حائطي الشكل وقد ترتفع الهضبة من جانب أو أكثر عن المستوى العام للهضبة وقد تكون منحدراتها المحيطة شديدة الميل بحيث أن سطح الهضبة يصبح واضح الحدود وتأخذ الهضبة بالتالي شكل منضدة.	
Mountain	A very high Land that has a summit.		✓	✓	أرض شديدة الارتفاع ولها قمة.	جبل
Coastal Plain	A Land overlooking the sea and extending along the coast of a sea or an ocean		✓	✓	الأرض التي تطل على البحر وتمتد بطول سواحل البحار والمحيطات	سهل ساحلي
River Plain	A large area of land formed on both sides of the river by sediment brought by river on either side.		✓	✓	مساحة واسعة من الأرض قليلة الارتفاع وتتكون على جانبي النهر بفعل الرواسب التي جلبها النهر ورسبها على جانبيه.	سهل فيضي
Depression	An area of land lower than its surrounding		✓	✓	مساحة من الأرض منخفضة عما حولها	منخفض
Khor (river or stream mouth)	The mouth of the river, takes the shape of a semi-closed bay, where the river or stream flows in. It is also connected with the sea from the other side, thus receiving a mixture of salt and fresh water.		✓	✓	مصب النهر، وهو مسطح مائي ساحلي يأخذ شكل خليج شبه مغلق، يصب فيه نهر أو مجرى مائي من جهة، ويتصل بالبحر من الجهة الأخرى، تمتزج فيه المياه المالحة بالمياه العذبة.	خور
Valley	An area confined between mountains and hills, usually having streams running in it.		✓	✓	المنطقة المتسعة بين الجبال والتلال، ويجرى فيه السيل.	وادي
Sharm	A very narrow bay. It could also describe intermittent crevices in		✓	✓	خليج ضيق جدا، ويطلق أيضا على كل شق غير نافذ في جبل أو حائط.	شرم

	mountains or barriers.					
Channel	A small stream of fresh water	✓	✓	✓	مجرى مائي صغير من المياه العذبة.	ترعة
Drainage Waterway	A small waterway conveying used drainage water.	✓	✓	✓	مجرى مائي صغير ناتج عن صرف مياه مستعملة	مصرف
Gulf	Body of water surrounded from three sides by land.		✓	✓	مسطح مائي محاط باليابسة من ثلاث جهات	خليج
Strait, waterway, Channel	A water canal connecting between two large water bodies, and falls between two large areas of land.			✓	قناة مائية تصل مسطحين مائيين كبيرين ببعضهما وبالتالي فإنها تقع بين مساحتين كبيرتين من اليابسة.	مضيق/ ممر مائي/ قناة
Mine	A structure used for extracting mineral resources. There are two types of mining: surface mining and underground mines		✓	✓	المنشأة الهندسية التي يستخرج منها الخامات المعدنية وهناك نوعان من المناجم : مناجم سطحية ومناجم تحت الأرض	منجم
Quarries	A Place for cutting stones in the mountain		✓	✓	مكان قطع الحجارة في الجبل.	محجر
Natural Reserve for scientific purpose	A Special area of land that is allocated for purely scientific purposes, for preserving the environment and its natural components to maintain the sustainability of environmental processes.		✓	✓	تخصص فيها مساحة من الأرض لأغراض علمية محضة، غايتها المحافظة على البيئة الطبيعية ومكوناتها من عشائر وأنواع للحفاظ على استمرار العمليات البيئية.	محمية طبيعية ذات طابع علمي محض
National Parks	Usually includes large areas of land or water containing various forms of natural environments and landscapes of aesthetic value in addition to flora and fauna, and different geological formations.		✓	✓	تضم في العادة مساحات أرضية كبيرة أو مناطق مائية تحوى نماذج متنوعة من البيئات الطبيعية والمناظر ذات القيمة الجمالية بالإضافة إلى تجمعات نباتية وحيوانية وتكوينات جيولوجية متباينة.	الحدائق الوطنية الطبيعية
Managed Nature Reserve,	Managed in order to ensure the protection of certain species of plants or animals endangered or rare to ensure		✓	✓	تدار لكي تكفل حماية أنواع معينة من النبات أو الحيوانات المهددة بالانقراض أو النادرة لضمان استمرار بقائها أو	محمية المعزل الطبيعي

Nature Conservation Reserve, Wildlife Sanctuary, Bird Sanctuary	the continued survival or for the opportunity to migration of birds properly, by allocating enough spot of land or water for those species to live in and practice their activities normally, as well as its protection from possible pollution.				إتاحة الفرصة لهجرات الطيور بصورة ملائمة، وذلك بتخصيص بقعة كافية من الأرض أو المياه تعيش وتنشط فيها تلك الانواع معيشة طبيعية، مع العمل على حمايتها من التلوث .	
Protected Landscape	They are those protectorates that include landscapes of cultural significance or special technical importance, such as special forms of land or water and untouched neighborhood sand geological formations worthy of conservation.		✓	✓	هى تلك التى تضم مناظر طبيعية ذات أهمية ثقافية أو فنية خاصة، مثل نماذج خاصة من الاراضى أو المياه وما تضمه من أحياء وتراكيب جيولوجية جديرة بالحماية.	محمية المناظر الطبيعية
Natural Resource Reserve	Is an area with untapped or newly discovered resources that can be economically exploited, but officials did not reach a decision its exploitation.		✓	✓	هى منطقة بها موارد غير مستغلة أو مكتشفة حديثا ويمكن إستغلالها إقتصاديا ولكن لم يصل المسئولون إلى قرار محدد بهذا الشأن.	محمية الموارد الطبيعية
Anthropological Reserve, natural biotic reserve	A protected area with a human component, uses its resources in traditional way without a drastic change in life style and without significant risk of resource degradation.		✓	✓	هى محمية يكون الإنسان طرفا فيها، يستخدم مواردها بطريقة تقليدية دون تغيير جذرى فى نمط الحياة ودون خطر كبير من تدهور الموارد.	محمية الحياة التقليدية
Multiple- use management reserve, managed resource area.	These protectorates protect the diversity of natural and other types of resources considered as a national wealth for future economic and social development. The resources are protected against the possible threats		✓	✓	تمتاز هذه المحميات بالحاجة إلى حماية الثروات الطبيعية المتنوعة والمتواجدة مع ثروات أخرى أساسية وجوهرية يستخدمها الإنسان كثروة قومية أساسية لاغراض التنمية الإقتصادية والإجتماعية . ويؤدى الإستخدام المتعدد	محمية الموارد متعددة الأغراض

	and pressures from their over-exploitation.				والأمثل للأرض إلى حماية تلك الموارد الجوهريّة والتي يخشى إهدارها أو تبيدها.	
Biosphere Reserve	Type of protectorate proposed by the program of human and biosphere in UNESCO, aims to preserve flora and fauna, as well as geological formations in the natural ecosystem with concern for the preservation of the environmental and genetic outstanding diversity, and without changing the traditional uses of the land "grazing - Agriculture - simple - collect firewood". It thus combines between strict natural reserve, natural conservation reserve, and anthropological reserve.	✓	✓		نوع من المحميات إقترحة برنامج الإنسان والمحيط الحيوى باليونسكو ، وتهدف المحمية إلى المحافظة على عناصر التجمعات الاحيائية من نباتات وحيوانات وتراكيب جيولوجية فى إطار النظام البيئى الطبيعى مع الإهتمام بالمحافظة على التباين البيئى والوراثى المتميز ودون المساس بالاستخدامات التقليدية للأرض " رعى - زراعة بسيطة - إحتطاب " وهى بذلك تجمع بين أغراض المحميات الطبيعية ذات الطابع العلمى المحض ومحمية المعزل الطبيعى ومحمية الحياة التقليدية.	محمية المحيط الحيوى
World Heritage Site	This type of protectorate relates to the application of the International Convention for the Protection of Cultural and Natural Heritage. These protectorates are chosen for containing the sites of global importance, not only for the importance of regional or national heritage of international interests, but also for the presence of natural mines or cultural relics or both that deserve attention, protection and care.	✓	✓		يتصل هذا النوع من المحميات بتطبيق الاتفاقية الدولية لحماية التراث الثقافى والطبيعى، وتختار تلك المحميات لإحتوائها على مواقع لها أهمية عالمية وليس فقط أهمية إقليمية أو قومية كتراث له إهتمامات دولية لوجود مناخ طبيعى أو آثار ثقافية أو كليهما معا، جديرة بالاهتمام والحماية والعناية.	محمية التراث القومى العالمى

الجزء الثاني: المفاهيم والمصطلحات المستخدمة في إستعمالات الأراضي

السياحة

Term	Definition	المستوى التخطيطي			التعريف	المصطلح
		٣	٢	١		
Bazaar	A shop selling handicrafts and souvenirs.	✓			محل لبيع المشغولات اليدوية و التذكارات.	بازار (سوق شرقي)
Free market	Markets sell tax-free goods.	✓	✓		سوق تبيع السلع والبضائع معفاة من الضرائب.	سوق حرة
Old district with special character	The old part of the city, which attracts tourists for its cultural and historical importance (e.g. Fatimid Cairo where Al-Azhar and Hussein Mosque associated by architecture and unique style buildings).	✓	✓		الجزء القديم من المدينة الذي يجتذب السياح لاهميته الثقافية والتاريخية (كمنطقة القاهرة الفاطمية حيث الازهر الشريف ومسجد الحسين ومايرتبط به من عمارة ومباني فريدة الطراز)	الحى القديم ذو الطابع الخاص
Resort	A specific place containing elements for tourism attraction. Also it includes several services and buildings for touristic development	✓	✓	✓	حيز مكاني محدد تتجمع فيه مرغبات وعناصر الجذب السياحي وتتوفر فيها خدمات ومنشآت متعددة لعمل تنمية سياحية و يذهب الناس اليه لقضاء العطلات للترويح.	المنتجع السياحي
Health resort	A place with several facilities and services for the seekers of health care and physical non chemical therapy; it could include water wells, mineral springs, sun light and fresh air.		✓	✓	مكان به تسهيلات متعددة وخدمات للباحثين عن الجو الصحى والعلاج الطبيعى غير الكيمايى فى ظل وجود العيون والينابيع المعدنية وأشعة الشمس والهواء النقى .	منتجع صحى
Motel	A place that offers accommodation on road sides. Travelers could turn to it for	✓	✓		مكان يقدم الإقامة والاعاشة على جوانب طرق السيارات	موتيل

	rest and relaxation.				يلجا اليه المسافرون للراحة والاستجمام .	
Guest house	Small-sized hotels owned for private or government sector to receive official visitors.	✓	✓		يطلق على الفنادق الصغيرة الحجم المملوكة للقطاع الخاص او المملوكة للحكومة لاستقبال الزوار الرسميين	بيت الضيافة
Historical houses	Houses preserved for their historical significance.	✓	✓		مباني ومنشآت يتم الحفاظ عليها لكونها ذات طراز معماري مميز او مرتبطة بأحداث ثقافية او تاريخية...الخ.	مباني مسجلة تراثيا
Memorial	Monument built to commemorate a particular incident or an individual, and attracts thousands of tourists annually.	✓	✓		نصب يقام لتخليد ذكرى حادث او فرد معين وهي تجذب الاف السياح سنويا.	تذكار او نصب تذكاري
Plaza	A term that refers to a field or market, or to a large place (Square).	✓	✓		تعبير يشير الى ميدان او سوق او الى مكان متسع (ساحة).	بلازا (ساحة)
HOTEL	A building supplied with separate bedrooms and offers the service of accommodation, food, beverages and other services to travelers staying for various periods of time for a certain fee.	✓	✓		مبنى مزود بغرف نوم منفصلة تقدم خدمة الإقامة بالدرجة الأولى والأطعمة والمشروبات وخدمات أخرى للمسافرين غير المقيمين لايوائهم لمدد زمنية مختلفة لقاء أجر معين.	فندق

الجزء الثاني: المفاهيم والمصطلحات المستخدمة في إستعمالات الأراضي

الزراعة						
Term	Definition	المستوى التخطيطي			التعريف	المصطلح
		٣	٢	١		
Agricultural land	Lands planted with one or more crop.		✓	✓	هي الأراضي المزروعة بمحصول واحد أو أكثر.	الأراضي الزراعية
Fallow land	Formerly cultivated land, and currently neglected.		✓		هي الاراضي السابق زراعتها وأنتجت وأهملت.	الاراضي البور
Green belt	Open green areas around major cities for the purpose of limiting urban expansions.		✓		مساحة من الأراضي الخضراء المفتوحة التي تحيط بالمدن الكبرى للحد من امتدادها العمراني .	الحزام الأخضر
Agricultural pocket	It is an area of agricultural land surrounded by buildings and construction. Usually open on agricultural land from one direction.	✓	✓		مساحة من الأراضي الزراعية محاطة بالمباني والعمران، وعادة ما يكون احد اضلاعها مفتوح على الأرض الزراعية من اتجاه واحد.	جيب زراعي
Quarantine	It is a place to isolate human and animals who are suspected to spread the disease.	✓	✓		المكان الذي يتم فيه العزل المفروض من سلطات صحية على الانسان او الحيوان المشتبه في امكانية نشرهم للمرض	حجر صحي

الجزء الثاني: المفاهيم والمصطلحات المستخدمة في إستعمالات الأراضي

استعمالات مرتبطة بنهر النيل

Term	Definition	المستوى التخطيطي			التعريف	المصطلح
		٣	٢	١		
Floodplain	The land allocated between the lowest water level in a river system and the edge of non-submergible leveled land (or parallel road). It is managed by the ministry of irrigation and water resources.	✓			الارض المحصورة بين اقل منسوب لحد مياة النهر وحد الطريق الموازي او منسوب الارض الطبيعية المستوية - غير المعرضة للغمر اثناء ارتفاع منسوب نهر النيل. وتخضع ولايته لوزارة الري والموارد المائية.	مسطاح النيل
River marina for passengers transportation	Place on the Nile dedicated to the mooring of boats along the river for recreation or transportation purposes.	✓	✓		مكان على مسطاح النيل مخصص لرسو مراكب بمحاذاة النهر تستخدم للنزهة او الانتقال عبر النهر	مرسى نهري لنقل الركاب
Marina for goods transportation	Place dedicated to the mooring of barges of raw materials or goods and is used in loading and unloading. Also it is connected directly to a path.	✓	✓		مكان ترسو عليه مراكب شحن الخامات او البضائع (صنادل نيلية) ويستخدم فى الشحن والتفريغ ومتصل مباشرة بطريق .	مرسى نقل البضائع
Touristic Marina	Land on Nile equipped for the mooring of touristic cruise ships (floating hotels), which make regular trips or fixed or moving restaurants.	✓	✓		ارض على المسطاح مخصصة ومجهزة لرسو البواخر السياحية (الفنادق العائمة)التي تقوم برحلات منتظمة او المطاعم الثابتة او المتحركة .	مرسى سياحي
Security services Marina	Land dedicated for mooring boats allocated for river rescue.	✓	✓		ارض مخصصة لرسو المراكب المخصصة للانتقاذ النهري.	مراسى الخدمات الامنية



مشروع
التنمية المكانية المتوازنة



وزارة الاسكان والمرافق والمجمعات العمرانية
الهيئة العامة للتخطيط العمراني

Water inlet	A land on the Nile floodplain used for the installation of water pipes and operating machines and accompanying water purification stations.	✓		قطعة ارض على المسطاح تستخدم لمرور مواسير المياه المسحوبة من النيل والآت التشغيل وتتبع محطات تنقية المياه	مأخذ للمياه
--------------------	---	---	--	--	--------------------